31993R3118

12.11.1993. EIROPAS KOPIENU OFICIĀLAIS VĒSTNESIS L 279/1

PADOMES REGULA (EEK) Nr. 3118/93

(1993. gada 25. oktobris),

ar ko paredz nosacījumus, saskaņā ar kuriem ārvalstu pārvadātāji dalībvalstī drīkst sniegt kravu iekšzemes autopārvadājumu pakalpojumus

EIROPAS KOPIENU PADOME,

ņemot vērā Eiropas Ekonomikas kopienas dibināšanas līgumu, un jo īpaši tā 75. pantu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu ([1]),

ņemot vērā Eiropas Parlamenta atzinumu ([2]),

ņemot vērā Ekonomikas un sociālo lietu komitejas atzinumu ([3]),

tā kā saskaņā ar Līguma 75. panta 1. punkta b) apakšpunktu kopējās transporta politikas izveide ietver, *inter alia*, nosacījumu izklāstu, saskaņā ar kuriem ārvalstu pārvadātāji drīkst dalībvalsts teritorijā nodarboties ar transporta pakalpojumu sniegšanu;

tā kā ar šo prasību nodomāts atcelt visus ierobežojumus, kas vērsti pret minēto pakalpojumu sniedzēju personu, pamatojoties uz viņa pilsonību vai uz to, ka viņš veic uzņēmējdarbību citā dalībvalstī, nevis tajā, kur šie pakalpojumi jāsniedz;

tā kā, lai šo prasību varētu īstenot netraucēti un elastīgi, pirms galīgās sistēmas ieviešanas būtu jāparedz kabotāžas pārvadājumu pagaidu sistēma;

tā kā kabotāžas pārvadājumu veikšana var būt atļauta tikai pārvadātājiem, kam ir izsniegtas Kopienas atļaujas, kas paredzētas Padomes Regulā (EEK) Nr. 881/92 (1992. gada 26. marts) par piekļuvi Kopienas kravu autopārvadājumu tirgum, ja pārvadājumus veic uz dalībvalsts teritoriju vai no tās, vai arī šķērsojot vienas vai vairāku dalībvalstu teritoriju ([4]), vai arī pārvadātājiem, kam atļauta dažu kategoriju starptautisko autopārvadājumu pakalpojumu sniegšana;

tā kā šādai pagaidu sistēmai būtu jāietver pakāpenisku Kopienas kabotāžas pārvadājumu kvotu ieviešana;

tā kā būtu jānosaka minēto kabotāžas pārvadājumu atļauju izsniegšanas un izmantošanas noteikumi;

tā kā būtu jāfiksē uzņēmējas dalībvalsts prasības, ko piemēro kabotāžas pārvadājumu operācijām;

tā kā būtu jāpieņem noteikumi, lai varētu veikt atbilstīgus pasākumus attiecīgo pārvadājumu tirgu nopietnu traucējumu gadījumā; tā kā šim nolūkam ir jāievieš atbilstīga procedūra lēmumu pieņemšanai un vajadzīgās statistikas informācijas savākšanai;

tā kā ir vēlams, lai dalībvalstis sniegtu cita citai savstarpēju palīdzību nolūkā nodrošināt ieviestās sistēmas pareizu piemērošanu, it īpaši attiecībā uz sankcijām, ko piemēro pārkāpumu gadījumos; tā kā šīm sankcijām vajadzētu būt nediskriminējošām un proporcionālām pārkāpumu smagumam; tā kā ir vajadzība paredzēt apelāciju iesniegšanas iespēju;

tā kā Komisijai vajadzētu periodiski iesniegt ziņojumu par šīs regulas piemērošanu;

tā kā lai izpildītu saistības, kas tiek uzliktas Padomei, jānosaka galīgā spēkā stāšanās diena sistēmai, kas dod iespēju veikt kabotāžas pārvadājumu operācijas bez kvantitatīviem ierobežojumiem,

IR PIEŅĒMUSI ŠO REGULU.

1. pants

1. Katrs autopārvadātājs, kas veic kravu komercpārvadājumus un kam ir izsniegta Kopienas atļauja, kura paredzēta Regulā (EEK) Nr. 881/92, ir tiesīgs saskaņā ar šajā regulā izklāstītiem nosacījumiem pagaidu kārtā sniegt iekšzemes autopārvadājumu pakalpojumus komerciālā nolūkā citā dalībvalstī, še turpmāk, attiecīgi "kabotāžas pārvadājumi" un "uzņēmēja dalībvalsts", neizveidojot šajā valstī juridisko adresi vai struktūru.

([1]) OV C 317, 7.12.1991., 10. lpp. un OV C 172, 8.7.1992., 22. lpp.
([2]) OV C 150, 15.6.1992., 336. lpp.
([3]) OV C 169, 6.7.1992., 30. lpp.
([4]) OV L 95, 9.4.1992., 1. lpp.

2. Katram pārvadātājam, kas dalībvalstī, kurā viņš veic uzņēmējdarbību, ir tiesīgs saskaņā ar šīs dalībvalsts tiesību aktiem veikt Pirmās direktīvas ([1]) pielikuma 1., 2. un 3. punktā minētās kravas komercpārvadājumus ar autotransportu, turklāt ir atļauts saskaņā ar šajā regulā paredzētajiem nosacījumiem veikt vajadzības gadījumā tā paša veida kabotāžas pārvadājumu operācijas vai kabotāžas pārvadājumu operācijas ar tā paša veida transportlīdzekļiem.

3. Atļauja veikt kabotāžas pārvadājumu operācijas atbilstīgi pārvadājumu veidiem, kas minēti Pirmās direktīvas pielikuma 5. punktā, ir neierobežota.

4. Katram uzņēmumam, kas dalībvalstī, kurā tas veic uzņēmējdarbību, ir tiesīgs saskaņā ar šīs dalībvalsts tiesību aktiem veikt kravas pašpārvadājumus ar autotransportu, ir atļauts veikt kabotāžas pašpārvadājumus, kā noteikts Pirmās direktīvas pielikuma 4. punktā.

Šā punkta īstenošanai Komisija pieņem sīki izstrādātus noteikumus.

2. pants

1. Lai nodrošinātu pakāpenisku 12. pantā noteiktās galīgās sistēmas ieviešanu, kabotāžas pārvadājumu operācijas no 1994. gada 1. janvāra līdz 1998. gada 30. jūnijam veic Kopienas kabotāžas pārvadājumu kvotu robežās, neskarot 1. panta 3. punktu.

Kabotāžas pārvadājumu atļaujas atbilst paraugam, kas parādīts I pielikumā.

Kopienas kabotāžas pārvadājumu kvota iekļauj 30 000 iekšzemes pārvadājumu atļauju, un katra no tām ir derīga divus mēnešus; kvotu ik gadu palielina par 30 %, sākot ar 1995. gada 1. janvāri.

2. Pēc dalībvalsts pieprasījuma, kas jāiesniedz līdz katra gada 1. novembrim, vienu kabotāžas pārvadājumu atļauju var pārveidot par divām īstermiņa atļaujām, katra no kurām ir derīga vienu mēnesi.

Īstermiņa kabotāžas pārvadājumu atļaujas atbilst paraugam, kas parādīts II pielikumā.

3. Kvotu sadala starp dalībvalstīm šādā veidā:

	1994	1995	1996	1997	No 1998. gada 1. janvāra līdz 30. jūnijam
Beļģija	2 593	3 371	4 383	5 698	3 704
Dānija	2 516	3 271	4 253	5 529	3 594
Vācija	4 252	5 528	7 187	9 344	6 074
Grieķija	1 146	1 490	1 937	2 519	1 638
Spānija	2 688	3 495	4 544	5 908	3 841
Francija	3 516	4 571	5 943	7 726	5 022
Īrija	1 169	1 520	1 976	2 569	1 670
Itālija	3 520	4 576	5 949	7 734	5 028
Luksemburga	1 207	1 570	2 041	2 654	1 726
Nīderlande	3 662	4 761	6 190	8 047	5 231
Portugāle	1 525	1 983	2 578	3 352	2 179
Apvienotā Karaliste	2 206	2 868	3 729	4 848	3 152

3. pants

1. Kabotāžas pārvadājumu atļaujas, kas minētas 2. pantā, atļauj to saņēmējam veikt kabotāžas pārvadājumu operācijas.

2. Kabotāžas pārvadājumu atļaujas Komisija sadala pa dalībvalstīm, kurās pārvadātāji veic uzņēmējdarbību, un pārvadātājiem, kas uz tām pretendē, tās izsniedz konkrētās dalībvalsts kompetenta iestāde vai struktūra.

Atļaujām uzliek tās dalībvalsts atšķirības zīmi, kurā pārvadātāji veic uzņēmējdarbību.

3. Kabotāžas pārvadājumu atļauju noformē uz pārvadātāja vārda. Šis pārvadātājs nedrīkst to nodot trešajai personai. Katru kabotāžas pārvadājumu atļauju drīkst izmantot katru reizi tikai uz viena transportlīdzekļa.

"Transportlīdzeklis" nozīmē tajā dalībvalstī, kurā pārvadātājs veic uzņēmējdarbību, reģistrētu mehānisku transportlīdzekli vai sakabinātus transportlīdzekļus, no kuriem vismaz sakabē ietilpstošais mehānisks transportlīdzeklis ir reģistrēts dalībvalstī, kurā pārvadātājs veic uzņēmējdarbību, un ko izmanto tikai kravu pārvadājumiem.

Ārvalstu pārvadātāja rīcībā esošais transportlīdzeklis var būt vai nu viņa pilnā īpašumā vai iegādāts uz citiem pamatiem, tostarp ar pirkšanas ar nomaksu, nomas vai līzinga līgumu.

Nomāšanas gadījumā pārvadātājs nomā transportlīdzekli dalībvalstī, kurā viņš veic uzņēmējdarbību, kabotāžas pārvadājumu operāciju veikšanai. Tomēr ārvalstu pārvadātājs, lai netraucēti pabeigtu kabotāžas pārvadājuma operāciju, ja transportlīdzeklis salūst vai notiek ceļu negadījums, drīkst nomāt transportlīdzekli uzņēmējā dalībvalstī ar tiem pašiem noteikumiem kā pārvadātāji, kas ir rezidenti.

Mehāniskam transportlīdzeklim līdzi jābūt kabotāžas pārvadājumu atļaujai un nomas līgumam, ja tāds pastāv.

4. Kabotāžas pārvadājumu atļauja jāuzrāda katru reizi, kad to pieprasa kontroles darbinieki.

([1]) Padomes Pirmā direktīva (1962. gada 23. jūlijs) par dažu kopīgu noteikumu ieviešanu attiecībā uz starptautiskiem pārvadājumiem (kravu autopārvadājumi) (OV 70, 6.8.1962., 2005./62. lpp.). Direktīvā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EEK) Nr. 881/92 (OV L 95, 9.4.1992., 1. lpp.).

5. Diena, no kuras sākas kabotāžas pārvadājumu atļaujas derīguma termiņš, jāieraksta šajā atļaujā, pirms to izsniedz tās dalībvalsts kompetenta iestāde vai struktūra, kurā pārvadātājs veic uzņēmējdarbību.

4. pants

Pārvadājumu operācijas, ko veic saskaņā ar kabotāžas pārvadājumu atļauju, ieraksta reģistrācijas lapu grāmatā, un šīs lapas kopā ar atļauju astoņu dienu laikā pēc atļaujas derīguma termiņa beigām nodod tās dalībvalsts kompetentai iestādei vai struktūrai, kurā pārvadātājs veic uzņēmējdarbību.

Reģistrācijas lapu grāmata atbilst paraugam, kas parādīts III pielikumā.

5. pants

1. Katra ceturkšņa beigās trīs mēnešu laikā, kaut gan Komisija var šo periodu saīsināt līdz vienam mēnesim 7. pantā minētajā gadījumā, katras dalībvalsts kompetentā iestāde vai struktūra dara Komisijai zināmu informāciju, kas attiecas uz kabotāžas pārvadājumu operācijām, ko šā ceturkšņa laikā veikuši rezidenti pārvadātāji, izsakot šo informāciju pārvestajās tonnās un tonnkilometros.

Šo paziņojumu noformē tabulas veidā, kuras paraugs parādīts IV pielikumā.

2. Komisija iespējami īsākajā laikā izsūta dalībvalstīm kopsavilkuma pārskatus, ko sagatavo, pamatojoties uz informāciju, kura iesniegta saskaņā ar 1. punktu.

6. pants

1. Kabotāžas pārvadājumu operāciju izpildē, izņemot gadījumu, ja Kopienas regulās paredzēts citādi, ievēro normatīvus un administratīvus aktus, kas uzņēmējā dalībvalstī ir spēkā šādās jomās:

a) pārvadājumu līgumu likmes un nosacījumi;

b) autotransporta līdzekļu svars un gabarīti; šis svars un gabarīti, atkarībā no apstākļiem, var pārsniegt attiecīgus rādītājus, ko piemēro dalībvalstī, kurā pārvadātājs veic uzņēmējdarbību, bet tie nekādā gadījumā nedrīkst pārsniegt tehniskos standartus, ko apliecina ar Padomes Direktīvas 86/364/EEK ([1]);

c) prasības attiecībā uz dažu preču veidu, jo īpaši bīstamo kravu, ātrbojīgu pārtikas preču un dzīvnieku, pārvadāšanu;

d) braukšanas un atpūtas laika režīms;

e) pievienotās vērtības nodoklis (PVN) transporta pakalpojumiem. Šajā jomā pakalpojumiem, kas minēti šīs regulas 1. pantā, piemēro Direktīvas 77/388/EEK ([2]) 21. panta 1. punkta a) apakšpunktu.

2. Kabotāžas pārvadājumu veikšanai izmantojamo transportlīdzekļu konstrukcijas un aprīkojuma tehniskiem standartiem jāatbilst standartiem, kas noteikti transportlīdzekļiem, kurus laiž ekspluatācijā starptautiskos pārvadājumos.

3. Prasības, kas minētas 1. punktā, piemēro ārvalstu pārvadātājiem ar tādiem pašiem noteikumiem, kādus dalībvalsts piemēro saviem pilsoņiem, lai novērstu jebkādu atklātu vai apslēptu diskrimināciju attiecībā uz pilsonību vai uzņēmējdarbības veikšanas vietu.

4. Ja tiek konstatēts, ka, ievērojot iegūto pieredzi, jāpielāgo 1. punktā minētais jomu uzskaitījums, uz kurām attiecas uzņēmējas dalībvalsts normatīvi un administratīvi akti, Padome pēc Komisijas priekšlikuma ar kvalificētu balsu vairākumu izdara šajā uzskaitījumā grozījumus.

7. pants

1. Ja kabotāžas pārvadājumu dēļ rodas vai pastiprinās kādas valsts transporta tirgus nopietnie traucējumi konkrētajā ģeogrāfiskajā rajonā, jebkura dalībvalsts var iesniegt šo jautājumu izskatīšanai Komisijā, lai tā paredzētu aizsargpasākumus, un attiecīgā dalībvalsts nodrošina Komisiju ar nepieciešamo informāciju un dara tai zināmus pasākumus, kurus ir paredzēts veikt attiecībā uz pārvadātājiem, kas ir rezidenti.

2. Šā panta 1. punktā:

— "konkrētās valsts transporta tirgus nopietnie traucējumi konkrētajā ģeogrāfiskajā rajonā" nozīmē šim tirgum raksturīgo problēmu pastāvēšanu, piemēram, ievērojamu un potenciāli ilgstošu piedāvājuma pārsvaru salīdzinājumā ar pieprasījumu, kas netieši apdraud ievērojama skaita autopārvadājumu uzņēmumu finansiālo stabilitāti un izdzīvošanu,

— "ģeogrāfisks rajons" nozīmē rajonu, kas aizņem visu kādas dalībvalsts teritoriju vai tās daļu, vai arī citu dalībvalstu visu teritoriju vai tās daļu.

3. Komisija izskata situāciju, jo īpaši pamatojoties uz pēdējā ceturkšņa datiem, kas minēti 5. pantā, un pēc apspriešanas ar padomdevēju komiteju, kas izveidota saskaņā ar Regulas (EEK) Nr. 3916/90 ([3]) 5. pantu, viena mēneša laikā pēc attiecīgās dalībvalsts pieprasījuma saņemšanas lemj, vai ir nepieciešami aizsargpasākumi, un paredz tos, ja tie ir nepieciešami.

([1]) OV L 221, 7.8.1986., 48. lpp.

([2]) Padomes Sestā direktīva 77/388/EEK (1977. gada 17. maijs) par to, kā saskaņojami dalībvalstu tiesību akti par apgrozījuma nodokļiem — Kopēja pievienotās vērtības nodokļu sistēma: vienota aprēķinu bāze (OV L 145, 13.6.1977., 1. lpp.). Direktīvā jaunākie grozījumi izdarīti ar Direktīvu 92/111/EEK (OV L 384, 30.12.1992., 47. lpp.).

([3]) OV L 375, 31.12.1990., 10. lpp.

Šie pasākumi var ietvert attiecīgā rajona pagaidu izslēgšanu no šīs regulas darbības jomas.

Pasākumi, ko ievieš saskaņā ar šo pantu, paliek spēkā laikposmu, kas nepārsniedz sešus mēnešus, un šo laikposmu var vienu reizi pagarināt uz tādu pašu derīguma termiņu.

Komisija nekavējoties dara zināmu dalībvalstīm un Padomei katru lēmumu, ko tā pieņem saskaņā ar šo punktu.

4. Ja Komisija pieņem lēmumu veikt aizsargpasākumus attiecībā uz vienu vai vairākām dalībvalstīm, šo dalībvalstu kompetentām iestādēm jāveic līdzīgi pasākumi attiecībā uz pārvadātājiem, kas ir rezidenti, un šie pasākumi jādara zināmi Komisijai.

Šos pasākumus piemēro, vēlākais, no tās pašas dienas, kad sāk piemērot aizsargpasākumus, par kuriem pieņemts Komisijas lēmums.

5. Jebkura dalībvalsts var iesniegt 3. punktā minēto Komisijas lēmumu Padomes izskatīšanai 30 dienu laikā pēc tā izziņošanas.

Padome ar kvalificētu balsu vairākumu var pieņemt atšķirīgu lēmumu 30 dienu laikā pēc dienas, kad tajā griezusies dalībvalsts vai, ja tajā ir griezušās vairākas dalībvalstis, pēc dienas, kad tajā griezusies pirmā dalībvalsts.

Padomes lēmumam piemēro derīguma termiņu, kas noteikts 3. punkta trešajā daļā.

Attiecīgo dalībvalstu kompetentām iestādēm jāveic līdzvērtīgie pasākumi attiecībā uz pārvadātājiem, kas ir rezidenti, un šie pasākumi jādara zināmi Komisijai.

Ja Padome nepieņem lēmumu šā punkta otrajā daļā noteiktajā laikā, Komisijas lēmums kļūst galīgs.

6. Ja Komisija uzskata, ka 3. punktā minētie pasākumi jāpagarina, tā iesniedz priekšlikumu Padomē, kura pieņem lēmumu ar kvalificētu balsu vairākumu.

8. pants

1. Dalībvalstis palīdz cita citai šīs regulas piemērošanā.

2. Neierobežojot dažāda veida kriminmāltiesisko vajāšanu, uzņēmējas dalībvalsts kompetentas iestādes ir tiesīgas uzlikt sankcijas ārvalstu pārvadātājam, kas to teritorijā kabotāžas pārvadājumu operāciju veikšanas laikā ir pārkāpis šo regulu vai Kopienas vai konkrēto valstu tiesību aktus, kas attiecas uz pārvadājumiem. Šīs sankcijas uzliek, ievērojot nediskriminēšanas principu un saskaņā ar 3. punktu.

3. Šā panta 2. punktā minētās sankcijas, *inter alia*, var ietvert brīdinājumu, vai, nopietnu vai atkārtotu pārkāpumu gadījumā, pagaidu aizliegumu veikt kabotāžas pārvadājumus tās uzņēmējas dalībvalsts teritorijā, kurā šie pārkāpumi izdarīti.

Ja tiek uzrādīta viltota kabotāžas pārvadājumu atļauja, šo viltoto dokumentu tūlīt konfiscē un iespējami drīzāk to nosūta tās dalībvalsts kompetentai iestādei, kurā pārvadātājs veic uzņēmējdarbību.

4. Uzņēmējas dalībvalsts kompetenta iestāde paziņo tās dalībvalsts kompetentai iestādei, kurā pārvadātājs veic uzņēmējdarbību, par reģistrētiem pārkāpumiem un visām šim pārvadātājam uzliktajām sankcijām, un, nopietnu vai atkārtotu pārkāpumu gadījumā, var vienlaikus nodot prasību par sankcijas uzlikšanu.

Nopietnu vai atkārtotu pārkāpumu gadījumā tās dalībvalsts kompetenta iestāde, kurā pārvadātājs veic uzņēmējdarbību, lemj par iespējamo sankcijas uzlikšanu attiecīgajam pārvadātājam; šī iestāde ņem vērā visas sankcijas, kas uzliktas uzņēmējā dalībvalstī, un garantē, ka sankcijas, ko tā uzliek attiecīgajam pārvadātājam, ir visumā proporcionāli pārkāpumam vai pārkāpumiem, kas bija šo sankciju uzlikšanas cēlonis.

Sankcija, ko tās dalībvalsts kompetenta iestāde, kurā pārvadātājs veic uzņēmējdarbību, uzliek pēc apspriešanas ar uzņēmējas dalībvalsts kompetentām iestādēm, var ietvert atļaujas nodarboties ar kravas autopārvadājumiem anulēšanu.

Tās dalībvalsts kompetenta iestāde, kurā pārvadātājs veic uzņēmējdarbību, var arī saskaņā ar šīs valsts tiesību aktiem pret attiecīgo pārvadātāju celt prasību kompetentā valsts tiesā vai šķīrējtiesā.

Tā paziņo uzņēmējas dalībvalsts kompetentai iestādei par saviem lēmumiem, kas pieņemti saskaņā ar iepriekšējiem punktiem.

9. pants

Dalībvalstis nodrošina to, ka jebkurš atļaujas pieteicējs vai turētājs var iesniegt apelāciju pret lēmumu, ar ko atteic vai anulē šo atļauju, kā arī pret jebkādu citu administratīvo sankciju, ko viņam uzlikusi kompetenta iestāde dalībvalstī, kurā viņš veic uzņēmējdarbību vai uzņēmējā dalībvalstī.

10. pants

Dalībvalstis laikus pieņem un dara Komisijai zināmus normatīvus un administratīvus aktus, kas attiecas uz šīs regulas īstenošanu.

11. pants

Ik pēc diviem gadiem un pirmoreiz līdz 1996. gada 30. jūnijam Komisija iesniedz Padomei ziņojumu par šīs regulas piemērošanu.

12. pants

1. Šī regula stājas spēkā 1994. gada 1. janvārī.

2. Šīs regulas 2. pantā paredzētās Kopienas atļauju un kvotu sistēmas piemērošanu kabotāžas pārvadājumu operācijām pārtrauc 1998. gada 1. jūlijā.

3. Sākot ar minēto dienu, jebkurš ārvalstu pārvadātājs, kas atbilst 1. pantā izklāstītajiem nosacījumiem, ir tiesīgs pagaidu kārtā un bez kvantitatīviem ierobežojumiem sniegt kravas autopārvadājumu pakalpojumus citā dalībvalstī, neizveidojot juridisko adresi vai struktūru šajā valstī.

Vajadzības gadījumā Komisija, ņemot vērā iegūto pieredzi, norises pārvadājumu tirgū un panākumus, kas sasniegti, virzoties uz pārvadājumu nozares saskaņošanu, iesniedz Padomē priekšlikumu par sīki izstrādātiem noteikumiem, kurus pievieno galīgajai sistēmai un kuri attiecas uz kabotāžas pārvadājumu tirgus attiecīgo novērošanas sistēmu, kā arī uz 7. pantā paredzēto aizsargpasākumu pielāgošanu.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Luksemburgā, 1993. gada 25. oktobrī

Padomes vārdā —

priekšsēdētājs

Ph. MAYSTADT

I PIELIKUMS

a)

(Biezs zaļš papīrs — formāts DIN A4)

(Kabotāžas pārvadājumu atļaujas pirmā lappuse)

(Derīguma termiņu galīgie datumi)

(Tekstu sastāda atļaujas izsniedzējas dalībvalsts valsts valodā vai valodās; tulkojumus citās oficiālajās Kopienas valodās izvieto e) un f) lappusē)

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA	(Eiropas Kopienu Komisijas spiedoga nospiedums)	Valsts, kas izsniedz atļauju/starptautiskā atšķirības zīme ([1])	Kompetentā iestāde vai organizācija

KABOTĀŽAS PĀRVADĀJUMU ATĻAUJA Nr. …

kravu iekšzemes autopārvadājumiem Eiropas Ekonomikas kopienas dalībvalstī, ko veic ārvalstu pārvadātājs (kabotāžai)

Šī atļauja piešķir tiesības .....

.....

.....

.....

.....

..... ([2])

pārvadāt kravas pa autoceļiem, izmantojot mehānisku transportlīdzekli vai sakabinātus transportlīdzekļu apvienojumu, tādas Eiropas Ekonomikas kopienas dalībvalsts teritorijā, kas nav valsts, kurā šīs atļaujas turētājs veic uzņēmējdarbību, un braukt ar šo transportlīdzekli vai apvienojumu bez kravas caur jebkuru iepriekš minētās Kopienas teritorijas daļu.

Šī atļauja ir derīga divus mēnešus

no ..... līdz .....

izsniegta (kur) ..... datums .....

([3])

([1]) Dalībvalstu starptautiskās pazīšanas zīmes:
Beļģija (B), Dānija (DK), Vācija (D), Francija (F), Grieķija (GR), Īrija (IRL), Itālija (I), Luksemburga (L), Nīderlande (NL), Portugāle (P), Spānija (E), Apvienotā Karaliste (GB).

([2]) Pārvadātāja vārds vai reģistrētā firma un pilna adrese.

([3]) Atļaujas izsniedzējas kompetentās iestādes vai organizācijas paraksts un spiedogs.

b)

(Kabotāžas pārvadājumu atļaujas otra lappuse)

(Tekstu sastāda atļaujas izsniedzējas dalībvalsts valsts valodā vai valodās; tulkojumus citās oficiālajās Kopienas valodās izvieto c) un d) lappusē)

Vispārīgi noteikumi

Šī atļauja atļauj veikt kravas autopārvadājumus jebkuras dalībvalsts teritorijā, kas nav valsts, kurā šīs atļaujas turētājs veic uzņēmējdarbību (kabotāžas pārvadājumus).

Atļauja izsniegta personīgi tās turētājam, un to nedrīkst nodot trešajām personām.

Atļauju var anulēt tās dalībvalsts kompetentā iestāde, kura to izsniegusi, vai, ja atļauja ir viltota, tā dalībvalsts, kurā tiek veikti kabotāžas pārvadājumi.

Katru atļauju drīkst izmantot vienlaikus tikai uz viena transportlīdzekļa. "Transportlīdzeklis" nozīmē tajā dalībvalstī, kurā pārvadātājs veic uzņēmējdarbību, reģistrētu mehānisku transportlīdzekli vai sakabinātus transportlīdzekļus, no kuriem vismaz sakabē ietilpstošais mehānisks transportlīdzeklis ir reģistrēts dalībvalstī, kurā pārvadātājs veic uzņēmējdarbību, un ko izmanto tikai kravu pārvadājumiem.

Sakabinātā transportlīdzekļu apvienojuma gadījumā atļauja atrodas mehāniskajā transportlīdzeklī.

Atļauja jāglabā transportlīdzeklī, un tai līdzi jābūt reģistrācijas lapu grāmatai, kurā fiksē visas kabotāžas pārvadājumu operācijas, ko veic saskaņā ar šo atļauju.

Kabotāžas pārvadājumu atļauja un reģistrācijas lapu grāmata jāaizpilda pirms kabotāžas pārvadājumu operāciju sākšanas.

Kabotāžas pārvadājumu atļauja un reģistrācijas lapu grāmata jāuzrāda kopā katru reizi, kad to pieprasa pilnvarots kontroles darbinieks.

Kabotāžas pārvadājumu operāciju izpildē, ja vien Kopienas regulās nav paredzēts citādi, ievēro normatīvus un administratīvus aktus, kas uzņēmējā dalībvalstī ir spēkā šādās jomās:

a) pārvadājumu līgumu likmes un nosacījumi;

b) autotransporta līdzekļu svars un gabarīti; šis svars un gabarīti, atkarībā no apstākļiem, var pārsniegt attiecīgus rādītājus, ko piemēro dalībvalstī, kurā pārvadātājs veic uzņēmējdarbību, bet tie nekādā gadījumā nedrīkst pārsniegt tehniskus standartus, kas norādīti atbilstības sertifikātā;

c) prasības attiecībā uz dažu preču kategoriju, it īpaši bīstamo kravu, ātrbojīgu pārtikas preču un dzīvnieku, pārvadāšanu;

d) braukšanas un atpūtas laika režīms;

e) PVN transporta pakalpojumiem.

Kabotāžas pārvadājumu veikšanai izmantojamo transportlīdzekļu konstrukcijas un aprīkojuma tehniskajiem standartiem jāatbilst standartiem, kas noteikti transportlīdzekļiem, kurus laiž ekspluatācijā starptautiskos pārvadājumos.

Šī atļauja jāatdod atpakaļ kompetentajai izsniedzējai iestādei vai organizācijai astoņu dienu laikā pēc tās derīguma termiņa beigām.

c) un d)

(Kopienas kabotāžas pārvadājumu atļaujas trešā, ceturtā un piektā lappuse)

(Teksta b) lappusē tulkojumi citās Kopienas oficiālajās valodās)

e) un f)

(Kabotāžas pārvadājumu atļaujas sestā, septītā un astotā lappuse)

(Teksta a) lappusē tulkojumi citās Kopienas oficiālajās valodās)

II PIELIKUMS

a)

(Biezs papīrs sārtā krāsā — formāts DIN A4)

(Īstermiņa kabotāžas pārvadājumu atļaujas pirmā lappuse)

(Derīguma termiņu galīgie datumi)

(Tekstu sastāda atļaujas izsniedzējās dalībvalsts valsts valodā vai valodās; tulkojumus citās oficiālajās Kopienas valodās izvieto e) un f) lappusē)

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA	(Eiropas Kopienu Komisijas spiedoga nospiedums)	Valsts, kas izsniedz atļauju/starptautiska pazīšanas zīme ([1])	Kompetentā iestāde vai organizācija

KABOTĀŽAS PĀRVADĀJUMU ATĻAUJA Nr. ...

kravu kabotāžas autopārvadājumiem Eiropas Ekonomikas kopienas dalībvalstī, ko veic ārvalstu pārvadātājs (kabotāžai)

Šī atļauja piešķir tiesības . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . ([2])

pārvadāt kravas pa autoceļiem, izmantojot mehānisku transportlīdzekli vai sakabinātu transportlīdzekļu apvienojumu, tādas Eiropas Ekonomikas kopienas dalībvalsts teritorijā, kas nav valsts, kurā šīs atļaujas turētājs veic uzņēmējdarbību, un braukt ar šo transportlīdzekli vai apvienojumu bez kravas caur jebkuru iepriekš minētās Kopienas teritorijas daļu.

Šī atļauja ir derīga vienu mēnesi

no . . . . . līdz . . . . . .

izsniegta (kur) . . . . . datums . . . . . .

([3])

([1]) Dalībvalstu starptautiskās pazīšanas zīmes:
Beļģija (B), Dānija (DK), Vācija (D), Francija (F), Grieķija (GR), Īrija (IRL), Itālija (I), Luksemburga (L), Nīderlande (NL), Portugāle (P), Spānija (E), Apvienotā Karaliste (GB).

([2]) Pārvadātāja vārds vai reģistrētā firma un pilna adrese.

([3]) Atļaujas izsniedzējas kompetentās iestādes vai organizācijas paraksts un spiedogs.

b)

(Kabotāžas pārvadājumu atļaujas otra lappuse)

(Tekstu sastāda atļaujas izsniedzējas dalībvalsts valsts valodā vai valodās; tulkojumus citās oficiālajās Kopienas valodās izvieto c) un d) lappusē)

Vispārīgi noteikumi

Šī atļauja ļauj veikt kravas autopārvadājumus jebkuras dalībvalsts teritorijā, kas nav valsts, kurā šīs atļaujas turētājs veic uzņēmējdarbību (kabotāžas pārvadājumus).

Atļauja izsniegta personīgi tās turētājam, un to nedrīkst nodot trešajām personām.

Atļauju var anulēt tās dalībvalsts kompetentā iestāde, kura to izsniegusi, vai, ja atļauja ir viltota, tā dalībvalsts, kurā tiek veikti kabotāžas pārvadājumi.

Katru atļauju drīkst izmantot vienlaikus tikai uz viena transportlīdzekļa. "Transportlīdzeklis" nozīmē tajā dalībvalstī, kurā pārvadātājs veic uzņēmējdarbību, reģistrētu mehānisku transportlīdzekli vai sakabinātus transportlīdzekļus, no kuriem vismaz sakabē ietilpstošais mehānisks transportlīdzeklis ir reģistrēts dalībvalstī, kurā pārvadātājs veic uzņēmējdarbību, un ko izmanto tikai kravu pārvadājumiem.

Sakabinātā transportlīdzekļu apvienojuma gadījumā atļauja atrodas mehāniskajā transportlīdzeklī.

Atļauja jāglabā transportlīdzeklī, un tai līdzi jābūt reģistrācijas lapu grāmatai, kurā fiksē visas kabotāžas pārvadājumu operācijas, ko veic saskaņā ar šo atļauju.

Kabotāžas pārvadājumu atļauja un reģistrācijas lapu grāmata jāaizpilda pirms kabotāžas pārvadājumu operāciju sākšanas.

Kabotāžas pārvadājumu atļauja un reģistrācijas lapu grāmata jāuzrāda kopā katru reizi, kad to pieprasa pilnvarots kontroles darbinieks.

Kabotāžas pārvadājumu operāciju izpildē, ja vien Kopienas regulās nav paredzēts citādi, ievēro normatīvus un administratīvus aktus, kas pieņēmējā dalībvalstī ir spēkā šādās jomās:

a) pārvadājumu līgumu likmes un nosacījumi;

b) autotransporta līdzekļu svars un gabarīti; šis svars un gabarīti, atkarībā no apstākļiem, var pārsniegt attiecīgus rādītājus, ko piemēro dalībvalstī, kurā pārvadātājs veic uzņēmējdarbību, bet tie nekādā gadījumā nedrīkst pārsniegt tehniskus standartus, kas norādīti atbilstības sertifikātā;

c) prasības attiecībā uz dažu preču kategoriju, it īpaši bīstamo kravu, ātrbojīgu pārtikas preču un dzīvnieku, pārvadāšanu;

d) braukšanas un atpūtas laika režīms;

e) PVN transporta pakalpojumiem.

Kabotāžas pārvadājumu veikšanai izmantojamo transportlīdzekļu konstrukcijas un aprīkojuma tehniskajiem standartiem jāatbilst standartiem, kas noteikti transportlīdzekļiem, kurus laiž ekspluatācijā starptautiskos pārvadājumos.

Šī atļauja jāatdod atpakaļ kompetentajai izsniedzējai iestādei vai organizācijai astoņu dienu laikā pēc tās derīguma termiņa beigām.

c) un d)

(Kopienas kabotāžas pārvadājumu atļaujas trešā, ceturtā un piektā lappuse)

(Teksta b) lappusē tulkojumi citās Kopienas oficiālajās valodās)

e) un f)

(Kabotāžas pārvadājumu atļaujas sestā, septītā un astotā lappuse)

(Teksta a) lappusē tulkojumi citās Kopienas oficiālajās valodās)

III PIELIKUMS

a)

(Formāts DIN A4)

(Reģistrācijas lapu grāmatas apvāka priekšpuse)

(Teksts tās dalībvalsts valsts valodā vai valodās, kas izsniedz reģistrācijas lapu grāmatu – tulkojumus Kopienas citās oficiālajās valodās izvieto lapas otrā pusē)

Valsts, kas izsniedz reģistrācijas lapu grāmatu

Kompetentā iestāde vai organizācija

Dalībvalsts starptautiskā pazīšanas zīme ([1])

Grāmata Nr. ....

REĢISTRĀCIJAS LAPU GRĀMATA IEKŠZEMES KABOTĀŽAS PĀRVADĀJUMU OPERĀCIJĀM, KO VEIC SASKAŅĀ AR KABOTĀŽAS PĀRVADĀJUMU ATĻAUJU Nr. ....

Šī grāmata ir derīga līdz . . . . . ([2]).

Izsniegta (kur) . . . . . , datums . . . . . .

([3])

([1]) Dalībvalstu starptautiskas pazīšanas zīmes:
Beļģija (B), Dānija (DK), Vācija (D), Grieķija (GR), Spānija (E), Francija (F), Īrija (IRL), Itālija (I), Luksemburga (L), Nīderlande (NL), Portugāle (P), Apvienotā Karaliste (GB).

([2]) Derīguma termiņš nedrīkst pārsniegt kabotāžas pārvadājumu atļaujas derīguma termiņu.

([3]) Grāmatas izsniedzējas kompetentās iestādes vai organizācijas spiedogs.

b)

(Reģistrācijas lapu grāmatas apvāka iekšpuse)

1. (Teksta lapas otrā pusē tulkojums citās Kopienas oficiālajās valodās)

2. (Teksts izsniedzējas dalībvalsts valsts valodā vai valodās)

Vispārīgi noteikumi

1. Šī reģistrācijas lapu grāmata satur 25 noplēšamas lapas, numurētas no 1 līdz 25, uz kurām iekraušanas laikā jāsniedz sīka informācija par visām precēm, kas tiek pārvadātas saskaņā ar kabotāžas pārvadājumu atļauju, uz ko tās attiecas. Katra grāmata ir numurēta, un šīs numurs ir atzīmēts uz grāmatas katras lapas.

2. Pārvadātājs ir atbildīgs par pareizu kabotāžas pārvadājumu operāciju reģistrēšanu.

3. Šī grāmata jāglabā kopā ar kabotāžas pārvadājumu atļauju, uz ko tā attiecas, transportlīdzeklī, kas brauc ar kravu vai bez tās saskaņā ar minēto atļauju. Tā jāuzrāda katru reizi, kad to pieprasa pilnvarots kontroles darbinieks.

4. Reģistrācijas lapas jāizmanto to numerācijas kārtā, un secīgās iekraušanas darbības jāreģistrē hronoloģiskā kārtā.

5. Katrs ieraksts reģistrācijas lapā jāaizpilda precīzi un salasāmi drukātiem burtiem ar neizdzēšamu tinti.

6. Vēlākais astoņas dienas pēc tā mēneša beigām, uz ko attiecas konkrētā lapa, katra aizpildītā reģistrācijas lapa jānodod atpakaļ tās dalībvalsts kompetentai iestādei vai organizācijai, kas izsniegusi šo grāmatu. Ja kāda pārvadāšanas operācija aizņem divus reģistrējamus periodus, iekraušanas datums noteic laikposmu, kas jāatspoguļo reģistrācijas ierakstā (piemēram, operācija, kas sākas janvāra beigās un beidzas februāra sākumā, jāiekļauj pārskatā par janvāri).

c)

(Pirms 25 noplēšamām lapām ieliktās lappuses priekšpuse)

(Teksts izsniedzējas dalībvalsts valsts valodā vai valodās)

Paskaidrojumi

Informācija, kas jāsniedz turpmākajās lapās, attiecas uz visām precēm, ko pārvada saskaņā ar kabotāžas pārvadājumu atļauju, ar ko šī grāmata ir saistīta.

Šajā lapā par katru iekrauto preču partiju jāaizpilda atsevišķa rindiņa.

2. ailē Vajadzības gadījumā sniedziet informāciju, ko pieprasa izsniedzēja dalībvalsts;

3. ailē ierakstiet lapas augšā norādītā mēneša dienu (01, 02, . , 31), kad transportlīdzeklis izbraucis ar kravu;

4. un 5. ailē norādiet vietas nosaukumu un, ja nepieciešams precizēt, apgabalu, provinci, federālo zemi utt.;

6. ailē izmantojiet šādas pazīšanas zīmes:

— Beļģijai:	B,
— Dānijai:	DK,
— Vācijai:	D,
— Grieķijai:	GR,
— Francijai:	F,
— Īrijai:	IRL,
— Spānijai:	E,
— Itālijai:	I,
— Luksemburgai:	L,
— Nīderlandei:	NL,
— Portugālei:	P,
— Apvienotajai Karalistei:	GB;

7. ailē norādiet nobraukto attālumu starp iekraušanas vietu un izkraušanas vietu;

8. ailē norādiet preču partijas svaru tonnās ar precizitāti līdz vienai desmitdaļai (piemēram, 10,0 t) tādā pašā veidā kā muitas deklarācijā; konteineru vai paliktņu svaru neieskaitiet;

9. ailē turklāt pēc iespējas precīzāk aprakstiet preces, kas ietilpst šajā partijā;

10. aili aizpilda attiecīgās iestādes darbinieks.

d)

Pārvadātāja vārds (nosaukums) un adrese

Mēnesis/gads

… / …

Atļaujas numurs:

Grāmatas numurs:

Reģistrācijas lapas numurs:

PĀRVESTĀS PRECES

Kārtas numurs		Izbraukšanas datums	Iekraušanas vieta	Izkraušanas vieta	Valsts	Attālums (km)	Tonnāža (…)	Preču apraksts	Kods
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1									
2									
3									
4									
5									
6									
7									
8									
9									

IV PIELIKUMS

TRANSPORTA OPERĀCIJAS, KAS VEIKTAS ..... GADA ..... CETURKSNĪ SASKAŅĀ AR ..... (VALSTS STARPTAUTISKAS PAZĪŠANAS ZĪME) IZSNIEGTAJĀM KOPIENAS KABOTĀŽAS PĀRVADĀJUMU ATĻAUJĀM

Dalībvalsts, kur notiek iekraušana un izkraušana	Daudzumi	
	Pārvestās tonnas	Tonnkilometros (tūkstošos)
D		
F		
I		
NL		
B		
L		
GB		
IRL		
DK		
GR		
E		
P		
Kopā pārvests:		